



# AG'WANERMUT

AFOGNAK  
PEOPLE'S  
NEWSLETTER

# KASITAQ

## Chair Letter



Cama'i fellow tribal members, I hope you all experienced a blessed new year and a wonderful holiday season. Even though camp seems so far away, staff is diligently planning to ensure it happens successfully and meets the needs of our youth. With the loss of our five-year Administration for Native Americans grant, we have to look creatively at ways to reduce camp related costs. Therefore, when you look at this upcoming camp schedule you'll see a few changes. Instead of six one-week camps, we will offer four camps. Three of the camps will last longer than the traditional five days in order to incorporate more activities.

For those of you that haven't been involved with Dig Afognak before, I encourage you to visit or attend one of the weeks. Dig Afognak is an exceptional program that focuses on building a strong cultural foundation for the whole child. In addition to teaching cultural traditions, we also heavily focus on our Alutiiq values and making healthy choices.

I would also like to take this time to thank all of Dig Afognak's contributors, both current and past. Without the generosity of others, Dig Afognak would not be so successful. If you're interested in being a part of Dig Afognak, but can't contribute financially; we are always looking for non-monetary donations as well as volunteers. Maintaining our facilities requires a commitment every year, having dedicated volunteers to go to camp to paint, clean the grounds and get camp ready is a valuable contribution that we appreciate.

In addition to Dig Afognak, NVA has many programs that could accommodate volunteers. The Nadia Mullen Alutiiq Heritage Library is a wonderful collection of Alaska Native and Native American resources. While we pride ourselves on the beauty of our library, however we don't have a dedicated librarian, so providing staff time to our library often times gets scheduled low on the priority list. As of last year, NVA has a green house and a diverse collection of perennial gardens. Keeping up with our landscaping and tending to our fresh produce can be labor intensive. These are just a couple of examples of how you can get involved with your Tribe. So if you're interested in helping out this year, please contact Nancy Nelson or Melissa Borton at our office.

**Dig Afognak is having a million penny drive. Please help Dig raise \$10,000 by sending your pennies to the office 323 Carolyn Street Kodiak, AK 99615**





## Department of Justice Tribal Youth Program

As mentioned in our last newsletter, NVA received a grant in October from the Department of Justice! This grant will help with funding our Dig Afognak Camp, offer educational tutoring to our elementary, middle and high school students, facilitate educational community forums and work with other community agencies to prevent youth addiction and other self-destructive behaviors.

In January we teamed up with the Kodiak High School Student Council to bring Craig Scott with Rachel's Challenge here to Kodiak!

Rachel's Challenge is a series of student empowering programs and strategies that equip students and adults to combat bullying and allay feelings of isolation and despair by creating a culture of kindness and compassion.

As well as bringing Craig Scott to Kodiak to reach out to our youth and community we have held our first community drug



forum of the year on the subject of meth. Meth use is a growing problem in our community and it's only going to increase, the community and its agencies need to get educated and involved and we may just be able to combat this drug and help those who struggle against it. This grant will allow us to try and improve our community and contribute to bringing positive outlooks to Kodiak.

## Dig Afognak Update

Camp is just a few months away and with a much smaller budget than years past we have decided to have 4 camps and just make the two combined camp weeks a few days longer. We will be combining an Alutiiq Language Immersion Camp with our Cauyaq "Music" Camp which will kick off on June 26<sup>th</sup> and run until July 2<sup>nd</sup>. July 9<sup>th</sup> –July 15<sup>th</sup> will be the Harvest and Adventure E.A.R.T.H. Camps, July 18<sup>th</sup> – July 22<sup>nd</sup> the ANC Shareholder Camp, Saturday, July 20<sup>th</sup> Annual Afognak Family Picnic! ANC invites Afognak Shareholders and one family member. and the season will close with Survivor Skills Camp July 25 –July 30<sup>th</sup>. As always we welcome anyone who can be Presenters and teach the youth different projects or be a chaperone. If any adult would like to volunteer please contact Nancy at our office.

A special thanks to last year's monetary and in-kind donators: Michelle (Misha) Mullan, Rodney Olsen, Virginia Ward, Patricia Kozak, Nancy Nelson, Hans Olsen Jr., Loretta Nelson, Mary Fearn, Julie Knagin, Jim Dunham, Meagan Christiansen, Loren Anderson, Kenny Nelson Jr., Afognak Native Corporation, Native Village of Port Lions, Harvey Meier, Ouzinkie Native Corporation, Sun'aq Tribe of Kodiak, Marius and Andy Olsen, Edna Matthews, Rodney and Nancy Olsen, Ken and Carol Henson, Kodiak Area Native Association, Donna A. Roduta, Kodiak Island Borough School District, Kodiak Inn, Dean Clowers, Island Air, Koniag Inc., Denise May (Whale Pass Lodge), Ole Mahle, Andy Christoffersen, Kenny Nelson Sr., Robert Knagin, Jud Brentensen (KANA), Sammi Pedro (Alutiiq), Loren Anderson, Chantee, and Trina with Heritage Center, Jim and Bonnie Dillard, Robert Knagin, Marvin (Guy) Bartleson Jr., Irene and Marvin Nelson, and Rick Borton. Because of you 2012 was a successful summer for our youth!

Through an energy grant we received we were able to insulate the cabins and will have new LP cook stoves, refrigerator, and freezer. We will also be experimenting with solar lighting this summer.

**Dig Afognak would not be possible without the donations we receive and we want to extend a big quyanaa to those that have already donated for 2013!**

### **\$200 and Over**

Kenny Nelson Jr., Meagan Christiansen, Loren Andersen, Mary Fearn, Loretta Nelson

### **\$500 and Over**

ASRC (Rick Borton), Michelle (Misha) Mullan



# Old Afognak Story

## Mary Fearn

Story by Rhonda Gossage & Thelma Brasie from Inside The Life and Culture of Kodiak Elwani

No. 8 edition 1979



Afognak Village is just one of the many communities which once were active around Kodiak Island. Although it was destroyed by the tidal wave, it's people still have the perspective of life unique unto themselves. One of these people, Mary Fearn, was born in Afognak. She carries with her the traditions passed on by her ancestors who lived their lives in Afognak also.

“My grandmother delivered me. I was born in my grandmother’s house. I think there were a lot of midwives when I was born, but by the time I grew up, I don’t think there were a whole lot left. At that time you had to depend on the Coast Guard or Kodiak Airways and the Coast Guard used to have to go through so much red tape. Almost 24-32 hours before a boat would be sent out. I heard now they go ahead and send a boat and the red tape is done while they travel.

My dad’s father was a full blooded Irishman and his mother was Russian. My mom’s father is complete Aleut, and her mother’s got a lot of Russian blood. So I’m a Heinz 57! But when people ask me what nationality I am I always say I’m an Aleut. I always tell them I’m full-blooded. They don’t have to know the difference. I can speak some Russian, just choice words! I know some nice ones like sugar and butter. Aleut is harder to say, I think. It’s harder to pronounce. ‘Cause mom and her cousin and another gal say some of the real Aleut words. They’re just harder to pronounce. Even my kids have an easier time saying Russian words. My folks didn’t speak it as much in our home. They just spoke it when they



didn’t want us to know what they were talking about, and now my mother gets frustrated because I don’t know it, so I told her “well it’s your fault because if you’re not around it all the time you just don’t learn it.” Even my grandparents when us kids were around, they always spoke to us in English. When I went to the Russian Orthodox Church, it was all in Russian, but then I didn’t really know what they were saying. Some of the words I knew, but not a whole lot.

One of the games we used to play was taught to us by a Russian Orthodox priest. It’s called poltchku. To play, you have a ground of kids and you choose one person to be “it.” Then somebody takes a stick and throws it as far as they can and as soon as the stick is thrown all the kids run except the person that is “it”, and go off and hide. The kid that’s “it” had to go find the stick then run back to the base and say “poltchku here I come.” That meant he was coming to look for you, and if he found Rhonda, Rhonda and him would run back to the base and the first one to grab the stick, like if Rhonda got it, she would say “poltchku for myself.” And if the person who was “it” got it, they would say “poltchku for Rhonda.” So anyways, it went on and the last person that was found was “it”, then you’d go back and throw the stick and it all starts over again. Sometimes we’d get such a large group playing, we’d forget who all was playing. But the idea was to



be the first, or the beat the guy there so you wouldn't have to be "it". Another game we used to play was Lapture, which is a bat and ball game similar to softball, but you just have two bases. The batter stands at one base, and the pitcher stands beside him and throws the ball up, and the batter hits it from there. Then if the ball goes far enough out in the field where the other team is, those who batted before you got to run to the other base and if you could make it back during that time, then you could just keep on going till one of the other team caught the ball or as you're running between and you get hit by the ball, then it's the other team's turn to bat. Would you like to go out and have a little demonstration? We could play Lapture for the rest of the day. (laugh)

We also played Derbase. Each team has a big base and a little one which they call a prism. It's just a circle in the ground. They're spaced quite a ways away from each other and you're separated into teams. One team has one base and the other team has the other, and you go and run around as each other comes out of the base you try to touch the other teams. If you catch somebody then you put them inside the prism beside your base and the other team has to run and try to get those kids out of your prism. If you end up with one team all in one prism then the other team wins. It was fun; kept us occupied. What else did we play? Oh, Teekling. Wintertime on ice on the sleds, the teekles are round wooden pieces and 2 ½ feet long, with a sharp nail in the bottom and you poke that into the ice as you set on your sled and scooted along, that way. We ice skated, played Crack the Whip an awful lot. I guess that's about it!

"At Christmastime we had a lot of fun. We would carry the Star around and go caroling. I guess that's what you would call it, although we caroled inside with the star. While you're singing songs in Russian and sometimes Aleut, you twirl the star so it's constantly turning. Seems like the... I don't know what you call it, not the twirler but anyways,



sometimes he'll be twirling it one way and the next time you look, he'd be turning it the other way. It used to be really neat. The stars were decorated up really pretty. We always got treats. Candy or cookies or something we went with the star. During Russian holidays like

Christmas and Easter I especially remember cleaning! All of the cleaning you had to do. We always changed the drapes or washed the walls or painting or re-wallpapering. We cleaned the year, and it went on for days and days. It wasn't just vacuum the carpet and that's it. They just really, really cleaned. And when there's cleaning, there's baking. Then for Russian Easter we used to go trading eggs. When I was a kid, we used to always go to our grandparents first. Of course only my mother's parents were living. And then we went to Aunt's and Uncle's houses, then we were allowed to go to your friend's houses. Respect was a big thing when we were growing up. Respect your elders! If they scolded you, you knew it was kind of like their duty. Your family was never hurt or offended if somebody else scolded you.

I lived in between Afognak and Kodiak until I was 18, and had never been out of Alaska. I went to Anchorage and Palmer and Wasilla. I won a free trip up there through a program, a camping trip. So when me and Bill got married



in June of '64, we went to Old Port Wakefield, then left in August and went to Utah. Talk about a "green" person! Some of the things I used to think would happen to me. Then we went to Oregon. I enjoyed Oregon more than Utah. I guess Oregon reminded me of home. It was the very first time I'd been away for any length of time from my folks. It was a hard adjustment to make. Utah was so closed in for me. Just mountains, mountains, mountains! Here you get used to the mountains green all the way to the top. Oregon was a lot bigger city than in Utah. Bill had relatives there and I had an Aunt that we used to visit. But then again we didn't stay there as long. We moved back in '68, and Bill's been teaching at Base School since.

We were married just after the earthquake and tidal wave. I worked as a cook's helper in Old Port Wakefield, at a mess hall. We used to have free movies every Friday night, and of course it was Friday when the earthquake happened. I was just finishing the dishes and was getting ready to go home when I heard the windows in the kitchen rattle. I thought it was just the kids. They used to come early and mess around outside before it was time for the movie to start. I was walking to that end of the mess hall to tell them to stay away from the windows, and a guy came in from the store, just across from the mess hall. He said, "we're having an earthquake", and I said "no we're not, that's the kids out there." Then he said, "no, we're having an earthquake, just be still and listen and feel it." Well, sure enough, and so we went to the doorway. When I was growing up we were never told to stay inside, and not to go outside either, just to open the door and stand there. So that's what we did. There was myself, the cook, and the fellow out of the store and the storekeeper. We all went to the doorway facing the cannery. Boy, to watch that old cannery just go from side to side. We stayed there until it was over, and out comes the night watchman which is Christy Hansen now. Her maiden name was Smith. She had gotten off her dad's boat and was coming through the cannery during the earthquake. When she came out she was just white as a sheet cause that thing was just going! So then I finished my work in the mess hall and went home, took my youngest brother and went down to the movie and met Bill there. My brother used to be really good in the movies you know, just sit and watch, but that night he was really restless. So I took him home to the folks and here's mom running around with a shopping bag. She had all kinds of things in it, and I said, "whatcha doing?" There's been a tidal wave warning," she said, "we're gonna take off and get to higher ground." And so she was packing food and what were our important papers and extra clothes for the kids. She told me to run down to the mess hall and tell Bill to get some warm clothes and come back to the house and meet us. So, I did, then we left together and made camp underneath a water tower. I told my mom "I'm not gonna stay here." She asked me why not, and I said "we're right under a water tower. If we get a tremor and it breaks then we'll drown anyways so we just as well stay down there!" But she convinced me that that was orders from the superintendent and he didn't want to split up. So I said why don't we go across the river, and it was kind of little gully, but by the time they already had 2 big fires going and everyone was settled down to spend the night there, so I stayed with the rest of the people! We didn't stay there all night. We went down about one or two in the morning. The only thing I could think of was I had to get up at 6:00 and go to work at the mess hall! But the superintendent came and said the crew would not be working till later, so I didn't have to be there till 8:30. I think we served breakfast at 10:00. We tried to get sleep but I couldn't sleep. My dad and I went out, just to walk around, and it was so quiet. There was strange things floating in the water. It was just really peaceful after it all happened. Some people said that during the day that it happened, the animals were really quiet. You know the dogs weren't barking and the crows, we had a lot of crows! They weren't doing the usual bit of noisiness. It was really peaceful before and really peaceful after.

The water rose real fast and then would go out. The tide would go out and come back in. It rose real high but the actual wave never did hit. The reason they relocated Old Port Wakefield was the island was sinking. During the winter, I wasn't there, but high tides would start coming up into the cannery. Mom wrote me in Utah and she said that she went to the store and when she started to come home the tide came in, it was big winter tide you know, and she couldn't go home because her house was surrounded by water. So she had to stay at the store till the tide went out and she could wade





across there to experience all that.

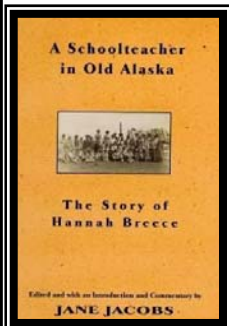
We moved back to Kodiak, and lived in town, in the Aleutian homes. Bill had kind of an import business, where he imported from Kenya, Africa and places like that and then sold them. Then we moved out here (Bell's Flats) in '74. And we decided, he decided that it would be neat to have a grocery store cause there is so many people moving out here and a lot of people mentioned they didn't like running to town just for odds and ends. So we opened the store June 16 of 1976.

The name Lofka is a Russian name that means "the store." It's spelled in English Russian. Does that make sense? A couple came in last summer from Michigan, but she was originally from Russia and I think he was from Germany. Anyways, she said that she saw the sign and they knew that Lofka meant "the store", but it was spelled wrong! Of course we knew that because if we spelled it the way the Russians spelled it then nobody would know how to pronounce it. In Russian, they used v's for f's, I think that's one difference. So when you see v's, you pronounce an f.

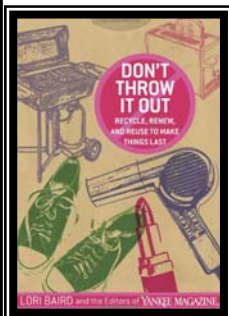
It's really surprising how many tourists we get in here during the summer, just passing through. They'd want a souvenir and of course we don't carry anything like that. Some people came in thinking it was like a fur-trading post. They expected to see furs hanging down from the walls."

In conclusion to our interview, Thelma and I would like to thank Mrs. Fearn for being so kind and cooperative. We feel we have created a good story since Mary was so eager and willing to help us in any way.

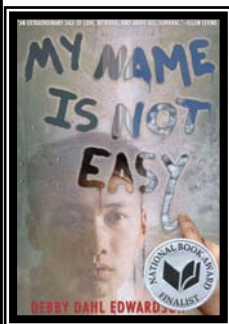
## Nadia Mullan Alutiig Heritage Library Features



*A Schoolteacher in Old Alaska: The Story of Hannah Breece* When Hannah Breece came to Alaska in 1904, it was a remote lawless wilderness of prospectors, murderous bootleggers, tribal chiefs, and Russian priests. She spent fourteen years educating Athabascans, Aleuts, Inuit and Russians with the stubborn generosity of a born teacher and the clarity of an original and independent mind. Jane Jacobs, Hannah's great-niece, here offers a historical context to Breece's remarkable eyewitness account, filling in the narrative gaps, but always allowing the original words to ring clearly. It is more than an adventure story: it is a powerful work of women's history that provides important—and, at times, unsettling—insights into the unexamined assumptions and attitudes that governed white settlers' behaviour toward native communities at the turn of the century



*Don't Throw It Out: Recycle, Renew and Reuse To Make Things Last* These savvy secrets help you make the most of your purchases—and your money—by making things last longer and work better. You'll discover: More than a thousand ways to maximize the value of everything you own, from furniture and fishing reels, to cell phones and ceiling fans, to iPods and earrings, and much more—Practical, money-saving ideas for making things last longer—from giving batteries staying power to keeping a washing machine in top condition—Fix-it-fast tips for making simple, inexpensive repairs when belongings go on the fritz—Learn how to say good-bye to possessions when it's time, whether by recycling, donating, selling, or tossing Don't Throw It Out is packed with ideas to help you extend the life of your treasured possessions and keep your still-usable household items out of the landfill when you've decided you no longer need them.



*My Name Is Not Easy* Luke knows his Inupiaq name is full of sounds white people can't say. He knows he'll have to leave it behind when he and his brothers are sent to boarding school hundreds of miles from their Arctic village. Luke struggles to survive at Sacred Heart. But he's not the only one. There's smart-aleck Amiq, a daring leader - if he doesn't self destruct; Chickie, blond and freckled, a different kind of outsider; and small quiet Junior, noticing everything and writing it all down. Each has their own story to tell. But once their separate stories come together, things at Sacred Heart School - and in the wider world - will never be the same.

# ENVIRONMENTAL



## SAVING ENERGY AT HOME

In Alaska we pay some of the highest costs for energy in the United States. As consumers we have little control over these costs, however we do have control over how effectively we use our resources. This information will provide you with good information and ideas on how we can save energy. Rising energy costs are an eminent reality across the State and by addressing heating and electricity usage first, we can quickly lower these costs and save money.

### Ways to Save

Energy Conservation-involves changes in behavior that lead to lowering energy consumption:

**#1** turning off a light when it is not in use!

**#2** Energy Efficiency involves using devices that can lead to lowering energy consumption!

It is important to know how your home works before you start making changes that could affect the airflow and pressure, such as covering vents, closing off holes in the garage, etc. Though the goal is to minimize air leakage, it is important to understand the health and safety issues that come with tightening your home. Ventilation helps control the pressure in the home allowing it to breath.

Without this, harmful health and safety issues can exist, including mold growth and back drafting of major appliances (where negative pressure may pull poisonous gasses into the home from heating systems, rather than allowing them to escape).

Places air can leak from our homes:

Plumbing stack vents, Bathroom fan vents, Recessed lights, Kitchen floor vents, Crawl spaces, Outdoor faucets, Dryer vents, Electrical Outlets

**TURN OFF THE LIGHTS WHEN THEY ARE NOT IN USE**

One 100-watt bulb left on 8 hours a day can cost \$102. Per year.

**BUY ENERGY STAR LIGHTING FIXTURES AND LAMPS**

They use one quarter of the energy traditional fixtures and lamps use and are guaranteed to last longer than brands that do not meet energy star criteria.

**USE TIMERS AND OCCUPANCY SENSORS**

These automatically turn off lights when they are not being used and can lower lighting costs if set up properly

### What can you do?

Try not to cover vents, fans or air exchanges, though these appear to be leaking cool air into your home, they are in fact regulating the air flow allowing heat to be evenly distributed and preventing moisture build up. If you have concerns about the ventilation in your home, consult a professional.

Use a hygrometer to measure the moisture levels in you your home. For Alaska, it is best to stay between 30% and 50% relative humidity depending on the season and location. With levels higher that 50% there is a high potential for mold growth and rotting materials. If you find mold growth in your home, here is a good Guide to Mold, Moisture, and your home is at:

[www.epa.gov/iedmold1/pdfs/moldguide.pdf](http://www.epa.gov/iedmold1/pdfs/moldguide.pdf)



### Toilet paper/paper towel roll flowers

#### Materials needed:

- \* Two paper rolls
- \* Pencil
- \* Ruler
- \* Scissors
- \* Paint & paint brush
- \* Hot glue gun



On each roll measure 1cm units (if using toilet paper roll– each roll should end up with 9 or 10 units)

Cut your lines, paint all of the units what ever colors you choose-both inside at out.

Set 5 pieces aside and get your hot glue gun heated.

Once painted rolls are dried, its time to put the pieces together into flower form. Glue pieces together in a circular form by gluing them together at the bottoms.

When you have one flower completed go on and complete the other flowers the same way.

You are finished! You have successfully upcycled what you would normally throw in the trash. Glue flowers to what ever you wish to decorate!

## VOLUNTEERS NEEDED

The Sun'ami Elders Advisory Council is looking for volunteers to assist with planning and coordination for their activities. The goal of the Elder's Council is to offer dances open to the public but geared towards our Elders.

In addition to offering dances there will be a few fundraising activities throughout the year in order to help support their activities. Volunteering for our Elders is a great way to stay involved, meet new people and very rewarding. For more information please contact

Melissa Borton or Taletha Gertz at  
Native Village of Afognak 486-6357. Quyanaa.







# TUTORING AVAILABLE ALL YEAR!

## Ages 7-18 welcome to sign up!

Is your child or someone you know struggling with homework and/or schoolwork? Do you feel if they received the right guidance and help that they could get further academically?

Native Village of Afognak is offering tutoring to students of ages 7-18. We will have a variety of different teachers/tutors available to

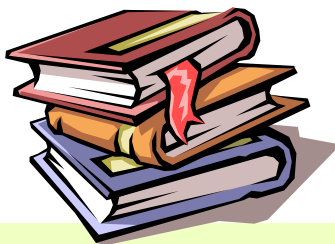
help meet your learning needs.

For Tribal Members that do not live in Kodiak here are some great FREE tutoring/homework help websites:

- ⇒ [www.scholastic.com](http://www.scholastic.com)
- ⇒ [www.chegg.com](http://www.chegg.com)
- ⇒ [www.tutor.com](http://www.tutor.com)
- ⇒ [www.chatterbeeshomework.homestead.com](http://www.chatterbeeshomework.homestead.com)
- ⇒ [www.freemathhelp.com](http://www.freemathhelp.com)

Contact:  
Native Village of Afognak  
323 Carolyn Street  
Kodiak, AK 99615  
(907)486-6357  
[Taletha@afognak.org](mailto:Taletha@afognak.org)

The application and information is also available on our website at [www.afognak.org](http://www.afognak.org)



Native Village of Afognak is a native tribal organization but registration is open to all native youth. Preference is offered to tribal membership and descendants.

This would not be possible without Federal Grant Funding from the Department of Justice 2012-TY-FX-0010





## **HELP WANTED**

Teens willing to tutor their peers or a younger student to help them achieve better grades or gain a better understanding of their schoolwork. Hours depend on the schedule and need of the student you will tutor. Must be 14 years and older, have good work ethic, be dependable, good academic record, and have references. For more information or to pick up an application:

**Native Village of Afognak**  
**323 Carolyn Street**  
**907-486-6357**  
**Taletha@afognak.org**

NVA IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER. PREFERENCE IS EXTENDED  
TO QUALIFIED AMERICAN INDIAN/ALASKA NATIVE INDIVIDUALS



# Language Update



In January, the Language Nest was launched at our office. Alisha Drabek leads a group of parents and their kids in a variety of fun and engaging activities in nothing but Alutiiq. The schedule may vary depending on the goal of each week, but the general daily schedule is:

- Cama'i- *Welcome and Arrival Conversation*
- Cama'i Aturlita- *Opening Circle Time Songs*
- Wamlita- *Let's Play- Daily Lessons and Activities*
- P'rirclita- *Let's Clean-up*
- Awa'I Aturlita- *Closing Circle Time Songs*
- Tang'rciqamci Ataku- *Goodbyes and Departure Conversations*



Both the parents and the children have enjoyed the immersion atmosphere, and have done well in the room. We have received feedback that several of the babies are speaking their first Alutiiq words. We are looking forward to seeing the children grow and flourish in the Alutiiq language. If you have any questions about the learning nest, please do not hesitate to contact us.

## Weekly Alutiiq Language Activities and Opportunities

- 1) Monday: 1-2pm NVA hosts Language buckets (lessons) in our library, the 'Where Are Your Keys' method.
- 2) Tuesday: Immersion Lunch from 12-1pm at Native Village of Afognak
- 3) Tuesday: 6:30-8:30pm, Community language night using the 'Where Are Your Keys' method sponsored by Native Village of Afognak, located at Kodiak Community College.
- 4) Wednesday: Language Club from 12-1pm at Sun'aq Tribe; contact April Councillor (Alutiiq Museum)
- 5) Friday: Elders and Learners Gathering from 3-5pm sponsored by Native Village of Afognak, located at the KANA conference room.
- 6) Friday Brown Bag Immersion Lunch located at the Baranov Museum from 12-1pm every.
- 7) Master Apprenticeship model: One on one time spent with Elders to work in an immersion environment several times a week. Contact Kari Sherod at [kari@afognak.org](mailto:kari@afognak.org) to learn more about this program.

## Alutiitstun Kesiin

Develop an Alutiiq Only List for your classrooms, staff...etc. Slowly convert from English to Alutiiq by developing your own Never Again In English list. Start simple with one Alutiiq word until it becomes normalized in the classroom and then add another Alutiiq word to the list.

Simple Examples include: Cama'i- Hello Aa'a- Yes  
Qanga- No Awa'i- Done/Enough

## Afognak Old Photo



Can you identify the person featured in this photo? If you can, email your answer to [talettha@afognak.org](mailto:talettha@afognak.org). If you are the first to answer correctly, you will receive a prize.



## *Native Village of Afognak*

323 CAROLYN STREET, KODIAK, AK 99615

Place  
Stamp  
Here

### TRIBAL COUNCIL

Loretta Nelson, Chairman  
Jim Dunham, Vice Chairman  
Meagan Christiansen, Secretary  
Loren Anderson, Member  
Mary Fearn, Member  
Julie Knagin, Member  
Kenny Nelson Jr., Member

### STAFF

Melissa Borton, Tribal Administrator  
Nancy Nelson, Program Administrator  
Maggie Rocheleau, Finance Manager  
Denise Malutin, Cultural Programs Coordinator  
Kari Sherod, Language Program Manager  
Taletha Gertz, Office Manager  
Shurina Skonberg, Accounting Clerk  
Nina Gronn, Office Assistant  
Maryliz Mahle, Project Assistant  
Lynda Lorensen, Language Program Assistant  
Peter Squartsoff, Language Education Coordinator

907-486-6357

907-486-6529 FAX

WWW.AFOGNAK.ORG

*Stay connected with us by liking our  
Facebook page "Native Village of  
Afognak" and keep up to date with events  
and Dig Afognak Camp!*



Like Us On  
**facebook** **f**

## *Special Announcements*

### **Congratulations!**

Susan C. Malutin was selected as one of the honorees of the 2013 Community Spirit Award for her work in furs, fish skins and beach grass. By First Peoples Fund, nominated by N.V.A. This award is given to a select few who devote themselves to their community, possess invaluable ancestral knowledge and practices of our culture. Susan will receive her award this September.

Keep up the excellent work Susan!

### Last Newsletter Old Afognak Photo



Answer: Betty Lukin

### **Thank You!**

N.V.A would like say  
Quyanaa to Rod Olsen  
for his contribution of  
information on the construction  
of dories in Afognak Village  
for the National Registry of  
Historic Places  
nomination application.